

22 DE SETEMBRE DE 2024

DIUMENGE XXV DURANT L'ANY

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

PROCESSÓ D'ENTRADA (INTROIT)

Cant *Poble de Déu, ciutat de l'Emmanuel* (Adam de Sant Víctor, *Suscepimus Deus*, s. XII; adaptació: Lecot)

*Poble de Déu, ciutat de l'Emmanuel,
Poble de Déu, salvat en la sang del Crist.
Poble de batejats, Església del Senyor,
lloança a Déu.*

Poble escollit per ser amic de Déu,
recorda l'aliança amb Moisès,
i la promesa feta a aquells qui creuen
en el Senyor.

Poble escollit per ser amic de Déu,
recorda l'anunci del Baptista:
Déu vindrà, prepara el camí,
canvia ton cor.

Poble escollit per ser amic de Déu,
recorda Maria plena de gràcia,
humil serventa,
ens mostra la fe en l'Etern.

Poble escollit per ser amic de Déu,
recorda el temps de sa visita;
a casa dels pobres
ve el Fill de Déu per salvar-te.

Pueblo de Dios, ciudad del Emmanuel,
Pueblo de Dios, salvado en la sangre de Cristo.
Pueblo de bautizados, Iglesia del Señor,
alabanza a Dios.

*Pueblo escogido para ser amigo de Dios,
recuerda la alianza con Moisés,
y la promesa hecha a quienes creen
en el Señor.*

*Pueblo escogido para ser amigo de Dios,
recuerda el anuncio del Bautista:
Dios vendrá, prepara el camino,
cambia tu corazón.*

*Pueblo escogido para ser amigo de Dios,
recuerda a María llena de gracia,
humilde sirvienta,
nos muestra la fe en el Eterno.*

*Pueblo escogido para ser amigo de Dios,
recuerda el tiempo de su visita;
a casa de los pobres
viene el Hijo de Dios para salvarte.*

KYRIE (A14) · Música: Jordi M. Bou Simó, OCist (1925-2016)

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (B2) · Música: Albert Taulé (1932-2007)

Glòria a Déu a dalt del cel,
i a la terra pau als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem
gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,
Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós,
que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu
a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim,
Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te
adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú
que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú
que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

Déu poderós, feu-me justícia,
salveu-me, pel vostre nom.
Escolteu la meva súplica,
escolteu les meves paraules.

R. És Déu qui m'ajuda i fa costat als meus defensors.

Mireu com s'aixequen contra mi,
amb quina violència em volen la mort.
No pensen en Déu.

R.
Però és Déu qui m'ajuda,
i fa costat als meus defensors.
De tot cor oferiré sacrificis,
us lloaré, Senyor, perquè sou bo.
R.

*Oh Dios, sálvame por tu nombre,
sal por mí con tu poder.
Oh Dios, escucha mi súplica,
atiende a mis palabras.*

R. El Señor sostiene mi vida.

*Porque unos insolentes se alzan contra mí,
y hombres violentos me persiguen a muerte,
sin tener presente a Dios.*

R.
*Pero Dios es mi auxilio,
el Señor sostiene mi vida.
Te ofreceré un sacrificio voluntario,
dando gracias a tu nombre, que es bueno.*
R.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Déu, valent-se de l'evangeli, ens ha cridat a posseir la glòria de
Jesucrist, nostre Senyor.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Dios os llamó por medio de nuestro Evangelio para que lleguéis
a adquirir la gloria de nuestro Señor Jesucristo.*

cf. 2Te 2,14

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut
per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el
poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als
infern, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel,
seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar
els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica
i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la
resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

*Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la
tierra.*

*Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue
concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa
María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue
crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al
tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está
sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha
de venir a juzgar a vivos y muertos.*

*Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión
de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la
carne y la vida eterna. Amén.*

OFERTORI

Motet *Si ambulavero*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Ps 137, 7

**Si ambulavero in medio tribulationis,
vivificabis me, Domine,
et super iram inimicorum meorum
extends manum tuam.
et salvum me fecit dextera tua.**

Si passo entre perills,
vós em guardeu la vida, Senyor;
detureu amb la mà l'enemic,
la vostra dreta em salva.

*Quando camino entre peligros,
me conservas la vida;
extiendes tu mano contra la ira de mi
enemigo,
y tu derecha me salva..*

SANCTUS (E14) · Música: Jordi M. Bou Simó, OCist

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són
plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve
en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están
el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (M8) · Música: Jordi M. Bou Simó, OCist

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,
danos la paz.*

COMUNIÓ

Motet *Simile est regnum*, Francisco Guerrero (1528-1599)

cf. Lc 11, 14. 17

Simile est regnum cælorum homini patri familias, qui exiit primo mane conducere operarios in vineam suam.

Conventione autem facta cum operariis ex denario diurno, misit eos in vineam suam.

Et egressus circa horam tertiam vidit alios stantes in foro otiosos,

Et illis dixit: Ite et vos in vineam meam; et, quod iustum fuerit, dabo vobis.

Cum sero autem factum esset, dicit dominus vineæ procuratori suo: Voca operarios et redde illis mercedem incipiens a novissimis usque ad primos.

Multi enim sunt vocati pauci vero electi.

Perquè al Regne del cel li passa com a un propietari que va sortir de bon matí a llogar treballadors per a la seva vinya.

Un cop fet tracte amb ells d'un denari per dia, els va enviar a la vinya.

Va sortir cap a mig matí i en va veure d'altres que s'estaven sense feina a la plaça

i els digué: «Aneu també vosaltres a la vinya, i us donaré el que sigui just».

Arribat el vespre, l'amo de la vinya digué a l'encarregat: «Crida els treballadors i paga'ls el jornal, començant pels últims fins als primers».

Perquè molts són els cridats, però pocs els elegits.

Pues el reino de los cielos se parece a un propietario que al amanecer salió a contratar jornaleros para su viña.

Después de ajustarse con ellos en un denario por jornada, los mandó a la viña.

Salió otra vez a media mañana, vio a otros que estaban en la plaza sin trabajo y les dijo: "Id también vosotros a mi viña y os pagaré lo debido".

Cuando oscureció, el dueño dijo al capataz: "Llama a los jornaleros y págales el jornal, empezando por los últimos y acabando por los primeros".

Porque muchos son los llamados, però pocos los elegidos.

FINAL

Motet *Laudate Dominum*, Josep Vila i Casañas (*1966)

Ps 116

Laudate Dominum omnes gentes,

laudate eum omnes populi.

Quoniam confirmata est

super nos misericordia eius,

et veritas Domini manet in æternum.

Alleluia.

Lloeu el Senyor, tots els pobles,

glorifiqueu-lo, totes les nacions.

És immensa la seva misericòrdia amb nosaltres,

la fidelitat del Senyor durarà sempre.

Al·leluia.

Alabad el Señor, todos los pueblos,

glorificadlo, todas las naciones.

Es inmenso su amor por nosotros,

la fidelidad del Señor durará siempre.

Aleluya.